

Art. 12. Le Comité analyse et synthétise, dans le cadre déterminé à l'article 7, les rapports adressés par des organismes tiers aux Chambres législatives en vertu de la loi.

Art. 13. Sans préjudice de l'article 14, le Comité peut informer, par voie de rapport, la Chambre des représentants, le Sénat ainsi que le ministre qui a la matière dans ses attributions, des difficultés importantes d'application d'une loi, en vigueur depuis au moins trois ans, dénoncées par les rapports des organismes tiers visés à l'article 12. Le cas échéant, par consensus, le Comité peut annexer à son rapport toute proposition d'initiative législative.

Sous-section IV. — Du rapport annuel

Art. 14. Le président du Comité présente annuellement, dans le courant du mois de décembre, un rapport d'activités à la Chambre des représentants et au Sénat.

Section III. — Des modalités de fonctionnement

Art. 15. Le Comité établit son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement est approuvé par la Chambre des représentants et le Sénat et est publié au *Moniteur belge*.

Art. 16. Le Comité peut demander aux membres du gouvernement d'assister à ses réunions et ceux-ci peuvent demander à être entendus.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

Le Secrétaire d'Etat à la Simplification administrative,
V. VAN QUICKENBORNE

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) *Documents de la Chambre des représentants* :
51-29 - SE 2003 :

N° 1 : Proposition de loi de M. Bacquelaine.

51-29 - 2003/2004 :

N° 2 à 8 : Amendements.

N° 9 : Rapport.

N° 10 : Amendement.

N° 11 : Rapport.

N° 12 : Texte corrigé par la commission.

N° 13 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 22 avril 2004.

Documents du Sénat :

3-648 - 2003/2004 :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

3-648 - 2005/2006 :

N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.

3-648 - 2006/2007 :

N° 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte corrigé par la commission.

N° 6 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Annales du Sénat : 29 mars 2007.

Art. 12. Overeenkomstig de regels bepaald in artikel 7 analyseert het Comité de verslagen die derden-instanties op grond van de wet aan de Wetgevende Kamers toezenden, en vat ze samen.

Art. 13. Onverminderd artikel 14 mag het Comité de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en de terzake bevoegde minister aan de hand van een verslag in kennis stellen van de aanzienlijke moeilijkheden waarmee de toepassing van een sinds ten minste drie jaar van kracht zijnde wet gepaard gaat en waarvan melding werd gemaakt in de verslagen van de in artikel 12 bedoelde derden-instanties. Het Comité mag bij consensus bij zijn verslag een voorstel van wetgevend initiatief voegen.

Onderafdeling IV. — Jaarverslag

Art. 14. De voorzitter van het Comité stelt jaarlijks, in de loop van de maand december, een activiteitenverslag voor aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan de Senaat.

Afdeling III. — Werkwijze

Art. 15. Het Comité stelt zijn huishoudelijk reglement op. Dit reglement wordt door de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat goedgekeurd en wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 16. Het Comité kan aan de leden van de regering vragen aanwezig te zijn op zijn vergaderingen en de regeringsleden mogen vragen te worden gehoord.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 25 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

De Staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging,
V. VAN QUICKENBORNE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) *Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers* :
51-29 - BZ 2003 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Bacquelaine.

51-29 - 2003/2004 :

Nrs. 2 tot 8 : Amendementen.

Nr. 9 : Verslag.

Nr. 10 : Amendement.

Nr. 11 : Verslag.

Nr. 12 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 13 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal verslag : 22 april 2004.

Stukken van de Senaat :

3-648 - 2003/2004 :

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

3-648 - 2005/2006 :

Nr. 2 : Advies van de Raad van State.

3-648 - 2006/2007 :

Nr. 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst verbeterd door de commissie.

Nr. 6 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Handelingen van de Senaat : 29 maart 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2007 — 1911 [C — 2007/15041]

2 MARS 2007. — *Loi portant assentiment à l'Accord sur les privilèges et immunités du Tribunal international du Droit de la Mer, fait à New York le 23 mai 1997 (1)*

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord sur les privilèges et immunités du Tribunal international du Droit de la Mer, fait à New York le 23 mai 1997, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

K. DE GUCHT

La Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Le Ministre de la Mobilité,

R. LANDUYT

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Session 2006-2007 :*

Sénat :

Documents. — Projet de loi déposé le 18 octobre 2006, n° 3-1861/1 — Rapport, n° 3-1861/2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 30 novembre 2006. — Vote. Séance du 30 novembre 2006.

Chambre des représentants :

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-2785/1 — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-2785/2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 14 décembre 2006. — Vote. Séance du 14 décembre 2006.

**Accord sur les privilèges et immunités
du Tribunal international du Droit de la Mer**

Les Etats Parties au présent Accord,

Considérant que la Convention des Nations unies sur le droit de la mer porte création du Tribunal international du droit de la mer,

Considérant que le Tribunal doit jouir, sur le territoire de chaque Etat Partie, de la capacité juridique et des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour exercer ses fonctions,

Rappelant que le Statut du Tribunal stipule en son article 10 que, dans l'exercice de leurs fonctions, les membres du Tribunal jouissent de privilèges et immunités diplomatiques,

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2007 — 1911 [C — 2007/15041]

2 MAART 2007. — *Wet houdende instemming met het Verdrag betreffende de voorrechten en immunititeiten van het Internationaal Hof voor het Recht van de Zee, gedaan te New York op 23 mei 1997 (1)*

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag betreffende de voorrechten en immunititeiten van het Internationaal Hof voor het Recht van de Zee, gedaan te New York op 23 mei 1997, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

K. DE GUCHT

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

De Minister van Mobiliteit,

R. LANDUYT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) *Zitting 2006-2007 :*

Senaat :

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 18 oktober 2006, nr. 3-1861/1 — Verslag, nr. 3-1861/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 30 november 2006. — Stemming. Vergadering van 30 november 2006.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-2785/1 — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-2785/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 14 december 2006. — Stemming. Vergadering van 14 december 2006.

VERTALING

**Verdrag betreffende de voorrechten en immunititeiten
van het Internationaal Hof voor het recht van de zee**

De Staten die Partij zijn bij dit Verdrag,

Overwegende dat het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee het Internationaal Hof voor het recht van de zee heeft ingesteld.

Overwegende dat het Hof op het grondgebied van elke Staat die Partij is, de handelingsbevoegdheid en de voorrechten en immunititeiten moet genieten die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van zijn functies.

In herinnering brengend dat artikel 10 van het Statuut van het Hof bepaalt dat de leden van het Hof in de uitoefening van hun functie, de diplomatieke voorrechten en immunititeiten genieten,

Considérant que les personnes participant à la procédure ainsi que les fonctionnaires du Tribunal doivent jouir des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer en toute indépendance leurs fonctions auprès du Tribunal,

Ont convenu de ce qui suit :

Emploi des Termes

Article premier

Aux fins du présent Accord :

- a) On entend par « Convention » la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982;
- b) On entend par « Statut » le Statut du Tribunal international du droit de la mer, reproduit dans l'annexe VI de la Convention;
- c) On entend par « Etats Parties » les Etats Parties au présent Accord;
- d) On entend par « Tribunal » le Tribunal international du droit de la mer;
- e) On entend par « membres du Tribunal » les membres élus du Tribunal ou toute personne choisie conformément à l'article 17 du Statut aux fins d'une affaire déterminée;
- f) On entend par « Greffier » le Greffier du Tribunal ou tout fonctionnaire du Tribunal qui assure les fonctions de greffier;
- g) On entend par « fonctionnaires du Tribunal » le Greffier et les autres membres du personnel du Greffe;
- h) On entend par « Convention de Vienne » la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961.

Personnalité juridique du Tribunal

Article 2

Le Tribunal possède la personnalité juridique. Il a la capacité :

- a) De contracter;
- b) D'acquérir et d'aliéner des biens immobiliers et mobiliers;
- c) D'ester en justice.

Inviolabilité des locaux du Tribunal

Article 3

Les locaux du Tribunal sont inviolables, sous réserve des conditions qui pourraient être arrêtées d'un commun accord avec l'Etat Partie concerné.

Drapeau et emblème

Article 4

Le Tribunal a le droit d'arborer son drapeau et son emblème dans ses locaux et sur les véhicules affectés à son usage officiel.

Immunité du Tribunal et de ses biens, avoirs et fonds

Article 5

1. Le Tribunal jouit de l'immunité de toute forme de poursuites, sauf dans la mesure où il y renonce expressément dans un cas particulier. Il est toutefois entendu qu'une renonciation à l'immunité ne saurait s'appliquer à des mesures d'exécution.

2. Les biens, avoirs et fonds du Tribunal, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, saisie, expropriation et de toute autre forme de contrainte procédant d'une mesure des pouvoirs exécutif, administratif, judiciaire ou législatif;

3. Les biens, avoirs et fonds du Tribunal sont exempts de toute restriction, réglementation, contrôle et de tout moratoire de quelque nature que ce soit dans la mesure nécessaire pour lui permettre de s'acquitter de ses fonctions;

4. Le tribunal souscrit une assurance au tiers pour les véhicules dont il est propriétaire ou qui sont utilisés pour son compte, comme l'exigent les lois et règlements de l'Etat dans lequel lesdits véhicules sont utilisés.

Archives

Article 6

Les archives du tribunal et tous les documents lui appartenant ou en sa possession sont inviolables en toutes circonstances où qu'ils se trouvent. L'Etat Partie dans lequel se trouvent ces archives et documents est informé de l'endroit où ils sont entreposés.

Overwegende dat de personen die deelnemen aan de procedure evenals de functionarissen van het Hof de voorrechten en immuniteten moeten genieten die noodzakelijk zijn om in volledige onafhankelijkheid hun functie bij het Hof te kunnen uitoefenen,

Zijn het volgende overeengekomen :

Begripsomschrijvingen

Artikel 1

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder :

- a) « Verdrag » het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982;
- b) « Statuut » het statuut van het Internationaal Hof voor het Recht van de Zee, opgenomen als bijlage VI bij het Verdrag;
- c) « de Staten die Partij zijn » de Staten die Partij zijn bij dit Verdrag;
- d) « Hof » het Internationaal Hof voor het Recht van de Zee;

e) « leden van het Hof » de gekozen leden van het Hof dan wel enige andere persoon die overeenkomstig artikel 17 van het Statuut voor een bepaalde zaak is gekozen;

f) « Griffier » de Griffier van het Hof dan wel enig ander functionaris van het Hof die de functie van griffier uitoefent;

g) « functionarissen van het Hof » de Griffier en de andere leden van de griffie;

h) « Verdrag van Wenen » het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer van 18 april 1961.

Rechtspersoonlijkheid van het Hof

Artikel 2

Het Hof bezit rechtspersoonlijkheid. Het heeft de bevoegdheid om :

- a) overeenkomsten te sluiten;
- b) roerende en onroerende zaken te verwerven;
- c) op te treden in rechte.

Onschendbaarheid van de gebouwen van het Hof

Artikel 3

De gebouwen van het Hof zijn onschendbaar, tenzij in gemeenschappelijk overleg bepaalde voorwaarden worden overeengekomen met de betrokken Staat die Partij is.

Vlag en embleem

Artikel 4

Het Hof is bevoegd zijn vlag en embleem te voeren op de gebouwen en op de voertuigen die voor officiële doeleinden worden gebruikt.

Immunitet van het Hof en van zijn eigendommen, bezittingen en fondsen

Artikel 5

1. Het Hof geniet immunitet van rechtsvervolging, behoudens voor zover het er in een bijzonder geval uitdrukkelijk afstand van heeft gedaan, met dien verstande dat afstand van immunitet zich nooit kan uitstrekken tot executiemaatregelen.

2. De eigendommen, bezittingen en fondsen van het Hof, ongeacht waar deze zich bevinden of wie deze onder zich heeft, zijn vrijgesteld van onderzoek, vordering, confiscatie, onteigeningen en iedere andere vorm van ingrijpen, ongeacht of het een maatregel van een uitvoerende, een administratieve, een rechterlijke of een wetgevende macht betreft.

3. Voor zover nodig voor de uitoefening van de functies van het Hof zijn de eigendommen, bezittingen en fondsen vrijgesteld van beperkingen, voorschriften, controle en moratoria van welke aard ook.

4. Het Hof sluit een verzekering tegen derden voor de voertuigen waarvan het eigenaar is of die ten behoeve van het Hof worden gebruikt, als bepaald door de wet- en regelgeving van de Staat waar deze voertuigen worden gebruikt.

Archieven

Artikel 6

De archieven van het Hof en alle documenten, in het bezit van of toebehorend aan het Hof, ongeacht waar deze zich bevinden, zijn te allen tijde onschendbaar. De Staat die Partij is waar de archieven en documenten zich bevinden wordt in kennis gesteld van de plaats waar ze worden bewaard.

Cas dans lesquels le Tribunal exerce ses fonctions en dehors du siège

Article 7

Lorsque le Tribunal juge souhaitable de siéger ou d'exercer autrement ses fonctions en dehors du siège, il peut conclure avec l'Etat concerné un accord en vue de la fourniture des installations qui lui permettront de s'acquitter de ses fonctions.

Communications

Article 8

1. Aux fins de ses communications et de sa correspondance officielle, le Tribunal bénéficie, sur le territoire de chaque Etat Partie dans la mesure compatible avec les obligations internationales à la charge de l'Etat concerné, d'un traitement au moins aussi favorable que celui qui est accordé par cet Etat à toute autre organisation intergouvernementale ou mission diplomatique en ce qui concerne les priorités, tarifs et taxes s'appliquant au courrier et aux diverses formes de communications et correspondance.

2. Le Tribunal peut utiliser tous les moyens de communications appropriés et employer des codes ou un chiffre pour ses communications ou sa correspondance officielles. Les communications et la correspondance officielles du Tribunal sont inviolables.

3. Le Tribunal a le droit d'expédier et de recevoir de la correspondance et d'autres documents ou communications par courrier ou valises scellées, qui bénéficient des mêmes privilèges, immunités et facilités que les courriers et valises diplomatiques.

Exonération d'impôts et de droits de douane et des restrictions à l'importation ou à l'exportation

Article 9

1. Le tribunal, ses avoirs, revenus et autres biens, de même que ses opérations et transactions, sont exonérés de tout impôt direct. Il demeure entendu, toutefois, que le Tribunal ne demandera pas l'exonération d'impôts qui représentent, en fait, la rémunération de services d'utilité publique.

2. Le Tribunal est exonéré de tous droits de douane et impôts sur le chiffre d'affaires à l'importation et exempté de toutes prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par lui pour son usage officiel.

3. Les articles ainsi importés ou achetés en franchise ne seront pas vendus ou autrement aliénés sur le territoire d'un Etat Partie, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le gouvernement de cet Etat Partie. Le Tribunal est en outre exempté de tout droit de douane et impôts sur le chiffre d'affaires à l'importation et de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation touchant ses publications.

Remboursement des droits et/ou taxes

Article 10

1. Le Tribunal ne revendique pas, en principe, l'exonération des droits et taxes entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers et des taxes, perçues pour service fournis. Cependant, quand il effectue pour son usage officiel des achats importants de biens et d'articles ou de services dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, les Etats Parties prendront les dispositions administratives appropriées en vue de l'exonérer de ces droits et taxes ou lui rembourser le montant des droits et/ou taxes acquittés.

2. Les articles ainsi achetés en franchise ou faisant l'objet de remboursement ne sont pas vendus ou autrement aliénés, si ce n'est aux conditions énoncées par l'Etat Partie qui a accordé l'exonération ou le remboursement. Il n'est accordé aucune exonération ni aucun remboursement à raison de la rémunération de services d'utilité publique fournis au Tribunal.

Régime fiscal

Article 11

1. Les traitements, émoluments et indemnités versés aux membres et aux fonctionnaires du Tribunal sont exemptés de tout impôt.

2. Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujetti, les périodes pendant lesquelles les membres ou fonctionnaires du Tribunal se trouvent sur le territoire d'un Etat pour l'exercice de leurs fonctions ne sont pas considérées comme des périodes de résidence, si ces membres ou fonctionnaires jouissent de privilèges, immunités et facilités diplomatiques.

Uitoefening van de functies van het Hof buiten de zetel

Artikel 7

Indien het Hof het wenselijk acht elders dan op de zetel zitting te houden of zijn functies anderszins uit te oefenen, kan het met de betrokken Staat een overeenkomst sluiten met het oog op de verschafing van de faciliteiten voor de uitoefening van zijn functies.

Communicatie

Artikel 8

1. Ten behoeve van zijn officiële communicatie en correspondentie geniet het Hof op het grondgebied van elke Staat die Partij is en voor zover verenigbaar met de internationale verplichtingen van de betrokken Staat, een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke door de betrokken Staat die Partij is wordt toegekend aan een intergouvernementele organisatie of diplomatieke zending terzake van prioriteiten, tarieven en belastingen die van toepassing zijn op post en uiteenlopende vormen van communicatie en correspondentie.

2. Het Hof heeft het recht alle geschikte communicatiemiddelen te gebruiken en ten behoeve van zijn officiële communicatie en correspondentie gebruik te maken van codes of versleutelde gegevens. De officiële communicatie en correspondentie van het Hof is onschendbaar.

3. Het Hof heeft het recht correspondentie en andere materialen of berichten te verzenden en te ontvangen per koerier of in verzegelde tassen, ten aanzien waarvan dezelfde voorrechten, immunititeiten en faciliteiten gelden als voor diplomatieke koeriers en tassen.

Vrijstelling van belastingen, douaneheffingen en invoer- of uitvoerbeperkingen

Artikel 9

1. Het Hof, zijn bezittingen, inkomsten en andere eigendommen en zijn activiteiten en transacties zijn vrijgesteld van alle directe belastingen. Het Hof zal zich evenwel niet beroepen op vrijstelling van belastingen die in feite niets anders zijn dan retributies voor openbare nutsdiensten.

2. Het Hof wordt vrijgesteld van alle douanerechten en belastingen over de importomzet en van alle verboden en beperkingen inzake de invoer en uitvoer met betrekking tot de door het Hof voor officieel gebruik ingevoerde of uitgevoerde goederen.

3. Goederen die onder een dergelijke vrijstelling worden ingevoerd of gekocht, worden niet verkocht of op andere wijze vervoerd op het grondgebied van een Staat die Partij is, behoudens onder de voorwaarden overeengekomen met de regering van die Staat die Partij is. Voorts is het Hof vrijgesteld van alle douanerechten en belastingen over de importomzet en van alle verboden en beperkingen inzake de invoer en uitvoer met betrekking tot zijn publicaties.

Terugbetaling van rechten en/of belastingen

Artikel 10

1. Het Hof eist in het algemeen geen vrijstelling van rechten en belastingen die zijn inbegrepen in de prijs van roerende en onroerende zaken en van belastingen op geleverde diensten. Wanneer het Hof voor officieel gebruik aanzienlijke aankopen van eigendommen en goederen of diensten doet waarover soortgelijke rechten of belastingen worden geheven of kunnen worden geheven, treffen de Staten die Partij zijn evenwel passende administratieve regelingen voor de vrijstelling van dergelijke rechten en belastingen of voor de terugbetaling van de betaalde rechten en/of belastingen.

2. Goederen die onder vrijstelling worden gekocht of waarvoor een terugbetaling is ontvangen, mogen niet worden verkocht of op andere wijze worden vervoerd, tenzij zulks plaatsvindt in overeenstemming met de voorwaarden bepaald door de Staat die Partij is en die vrijstelling of terugbetaling verleent. Er wordt geen vrijstelling of terugbetaling verleend ten aanzien van retributies voor openbare nutsdiensten.

Belastingstelsel

Artikel 11

1. De salarissen, emolumenten en vergoedingen die aan de leden en de functionarissen van het Hof worden betaald, zijn vrijgesteld van belasting.

2. Voor zover het vaststellen van enige vorm van belasting wordt gebaseerd op het ingezetenschap worden periodes, gedurende welke de leden of de functionarissen van het Hof voor de uitoefening van hun functies aanwezig zijn in een Staat die Partij is, niet aangemerkt als periodes van ingezetenschap, indien deze leden of functionarissen voorrechten, immunititeiten en faciliteiten genieten.

3. Les Parties au présent Accord ne sont pas tenues d'exempter de l'impôt sur le revenu les pensions ou rentes versées aux anciens membres et aux anciens fonctionnaires du Tribunal.

Levée de toutes restrictions en matière de change

Article 12

1. Sans être astreint à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers, et dans l'exercice de ses activités :

a) Le Tribunal peut détenir des fonds, des devises quelconques ou de l'or et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;

b) Le Tribunal peut transférer librement ses fonds, son or ou ses devises d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque et convertir toutes devises détenues par lui en toute autre monnaie;

c) Le Tribunal peut recevoir, détenir, négocier, transférer ou convertir les cautions et autres garanties financières et procéder à cet égard à toutes autres opérations.

2. Dans l'exercice des droits qui lui sont reconnus au paragraphe 1 ci-dessus, le Tribunal tiendra compte de toutes représentations de tout Etat Partie, dans la mesure où il estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

Membres du Tribunal

Article 13

1. Dans l'exercice de leurs fonctions, les membres du Tribunal jouissent des privilèges, immunités, facilités et prérogatives accordés aux chefs de mission diplomatique en vertu de la Convention de Vienne.

2. Les membres du Tribunal et les membres de leur famille vivant à leur foyer auront toutes facilités pour quitter le pays où ils se trouvent, ainsi que pour accéder au pays où siège le Tribunal et en sortir. Au cours des déplacements liés à l'exercice de leurs fonctions, ils jouissent, dans tous les pays qu'ils doivent traverser, de tous les privilèges, immunités et facilités accordés par ces pays aux agents diplomatiques en pareille circonstance.

3. Si, afin de se tenir à la disposition du Tribunal, les membres du Tribunal, leurs conjoints et les membres de leur famille et les autres personnes vivant à leur foyer résident dans tout pays autre que celui dont ils sont ressortissants ou résidents permanents, ils jouissent des privilèges, immunités et facilités pendant la période durant laquelle ils y résident.

4. Les membres du Tribunal jouissent, pour eux-mêmes et les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes facilités de rapatriement en période de crise internationale que celles accordées aux agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne.

5. Les membres du Tribunal souscrivent une assurance au tiers pour les véhicules dont ils sont propriétaires ou qu'ils utilisent, comme l'exigent les lois et règlements de l'Etat dans lequel lesdits véhicules sont utilisés.

6. Les paragraphes 1 à 5 du présent article restent applicables aux membres du Tribunal après leur remplacement s'ils continuent d'exercer leurs fonctions conformément au paragraphe 3 de l'article 5 du Statut.

7. En vue d'assurer aux membres du Tribunal une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'exercice de leurs fonctions, l'immunité de toute forme de poursuites pour les paroles, les écrits et tous les actes découlant de l'accomplissement de leurs fonctions continue à leur être accordée même lorsqu'ils ne sont plus membres du Tribunal ou qu'ils ont cessé d'exercer leurs fonctions.

Fonctionnaires

Article 14

1. Dans l'exercice de ses fonctions, le Greffier jouit des privilèges, immunités et facilités diplomatiques.

2. Les autres fonctionnaires du Tribunal jouissent dans les pays où ils séjournent pour les besoins de leur service, ou dans ceux qu'ils traversent pour ce même motif, des privilèges, immunités et facilités qu'exige l'exercice indépendant de leurs fonctions, en particulier :

a) de l'immunité d'arrestation ou de détention et de saisie de leurs effets personnels;

b) du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonctions dans le pays concerné, et de les réexporter en franchise dans le pays de leur domicile;

3. De Partijen bij dit Verdrag zijn niet verplicht uitkeringen of annuïteiten betaald aan voormalige leden of functionarissen van het Hof vrij te stellen van inkomstenbelasting.

Opheffing van wisselbeperkingen

Artikel 12

1. Zonder bij de uitvoering van zijn werkzaamheden te worden onderworpen aan financiële controles, regelingen of financiële moratoria van enigerlei aard, mag het Hof :

a. fondsen, valuta's of goud bezitten en rekeningen in elke valuta aanhouden;

b. vrij zijn fondsen, goud of valuta's verplaatsen van het ene land naar het andere of binnen een land en valuta's in zijn bezit omwisselen in welke andere valuta ook;

c. obligaties en andere waardepapieren ontvangen, bezitten, verhandelen, overbrengen, converteren of ten aanzien hiervan andere transacties uitvoeren;

2. Bij de uitoefening van zijn rechten ingevolge het eerste lid houdt het Hof rekening met eventuele bezwaren van een Staat die Partij is, voor zover het van mening is hieraan gevolg te kunnen geven zonder zijn eigen belangen te schaden.

Leden van het Hof

Artikel 13

1. Bij de uitoefening van hun functies genieten de leden van het Hof dezelfde voorrechten, immuniteten, faciliteiten en bijzondere rechten als die welke krachtens het Verdrag van Wenen aan hoofden van diplomatieke zendingen worden verleend.

2. De leden van het Hof en hun inwonende gezinsleden genieten alle faciliteiten voor het verlaten van het land waar zij zich bevinden en voor de binnenkomst in en het vertrek uit het land waar het Hof zitting houdt. Op hun reizen in verband met de uitoefening van hun functies genieten zij in alle Staten die Partij zijn en door welke zij moeten reizen, alle voorrechten, immuniteten en faciliteiten die door deze landen in vergelijkbare omstandigheden worden verleend aan diplomatieke ambtenaren.

3. Indien de leden van het Hof, met het doel zichzelf voor het Hof beschikbaar te houden, alsmede hun inwonende gezinsleden en andere inwonende personen, verblijven in een andere land dan dat waarvan zij een onderdaan of permanent ingezetene zijn, genieten zij gedurende het verblijf voorrechten, immuniteten en faciliteiten.

4. De leden van het Hof en hun inwonende gezinsleden, genieten dezelfde repatriëeringsfaciliteiten als die welke overeenkomstig het Verdrag van Wenen bij internationale crises gelden voor diplomatieke ambtenaren.

5. De leden van het Hof sluiten een verzekering tegen derden voor de voertuigen waarvan zij eigenaar zijn of waarvan zij gebruik maken, zoals bepaald in de de wet- en regelgeving van de Staat waar deze voertuigen worden gebruikt.

6. De leden 1 tot 5 van dit artikel blijven van toepassing op de leden van het Hof nadat zij zijn vervangen, voor zover zij hun functies overeenkomstig het derde lid van artikel 5 van het Statuut blijven vervullen.

7. Met het oog op een volledige vrijheid van spreken en een gehele onafhankelijkheid in de uitoefening van hun functies, genieten de leden van het Hof, ook wanneer zij niet langer lid zijn van het Hof of hun functies niet langer vervullen, immunitet van rechtsvervolging met betrekking tot het door hen gesproken of geschreven woord en alle handelingen die voortvloeien uit de vervulling van hun functies.

Functionarissen

Artikel 14

1. Bij de uitoefening van zijn functies geniet de Griffier de diplomatieke voorrechten, immuniteten en faciliteiten.

2. In de landen waar ze verblijven ten behoeve van hun ambtsuitoefening of in de landen waar ze om dezelfde reden doorheen reizen, genieten de andere functionarissen van het Hof de voorrechten, immuniteten en faciliteiten die zij nodig hebben voor de onafhankelijke uitoefening van hun functies, met name :

a) immunitet van arrestatie of detentie en van inbeslagname van hun persoonlijke bezittingen;

b) het recht om vrij van rechten hun meubels en bezittingen in te voeren naar aanleiding van hun eerste ambtsaanvaarding in het betrokken land, en deze vrij van rechten weer uit te voeren naar het land waar zij hun vaste woonplaats hebben;

c) de l'exemption de toute inspection de leurs effets personnels à moins qu'il n'existe de sérieuses raisons de croire que les effets contiennent des articles qui ne sont pas destinés à leur usage personnel ou des articles dont l'importation ou l'exportation est prohibée par la loi ou relève de la réglementation de l'Etat Partie concerné en matière de quarantaine. Dans ce cas, il est procédé à l'inspection en présence du fonctionnaire concerné;

d) de l'immunité de toute forme de poursuites à raison de leurs paroles, de leurs écrits et de tous les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions. Cette immunité continue à leur être accordée même après qu'ils ont cessé d'exercer leurs fonctions;

e) de l'exemption de toute obligation relative au service national;

f) pour eux-mêmes et les membres de leurs famille vivant à leur foyer, de l'exemption des mesures restrictives relatives à l'immigration et des formalités relatives à l'enregistrement des étrangers;

g) des mêmes privilèges et facilités de change que ceux accordés aux fonctionnaires d'un rang comparable appartenant aux missions diplomatiques accréditées auprès du gouvernement concerné;

h) pour eux-mêmes et les membres de leurs famille vivant à leur foyer, des mêmes facilités de rapatriement que celles qui sont accordées en période de crise internationale aux agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne.

3. Les fonctionnaires du Tribunal sont tenus de souscrire une assurance au tiers pour les véhicules dont ils sont propriétaires ou qu'ils utilisent, comme l'exigent les lois et règlements de l'Etat dans lequel lesdits véhicules sont utilisés.

4. Le Tribunal informe tous les Etats Parties des catégories de fonctionnaires auxquelles s'appliquent les dispositions du présent article. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories leur sont communiqués périodiquement.

Experts désignés conformément à l'article 289 de la Convention

Article 15

Les experts désignés conformément à l'article 289 de la Convention jouissent, pendant la durée de leur mission, y compris le temps du voyage, des privilèges, immunités et facilités nécessaires pour garantir leur indépendance dans l'exercice de leurs fonctions, en particulier :

a) de l'immunité d'arrestation ou de détention et de saisie de leurs effets personnels;

b) de l'exemption de toute inspection de leurs effets personnels, à moins qu'il n'existe de sérieuses raisons de croire que les effets contiennent des articles qui ne sont pas destinés à leur usage personnel ou des articles dont l'importation ou l'exportation est prohibée par la loi ou relève de la réglementation de l'Etat Partie concerné en matière de quarantaine. Dans ce cas, il est procédé à l'inspection en présence de l'expert concerné;

c) de l'immunité de toute forme de poursuites à raison de leurs paroles ou leurs écrits et des actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions. Cette immunité continue à leur être accordée même après qu'ils ont cessé d'exercer leurs fonctions;

d) inviolabilité de tous documents et papiers;

e) de l'exemption des mesures restrictives relatives à l'immigration et des formalités relatives à l'enregistrement des étrangers;

f) des mêmes facilités, en ce qui concerne les restrictions monétaires et de change, que celles accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

g) des mêmes facilités de rapatriement en période de crise internationale que celles accordées aux agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne.

Agents, conseils et avocats

Article 16

1. Les agents, conseils et avocats auprès du Tribunal jouissent, pendant la durée de leur mission, y compris lors des voyages effectués dans le cadre de missions, des privilèges, immunités et facilités qu'exige l'exercice indépendant de leurs fonctions, en particulier :

a) de l'immunité d'arrestation ou de détention et de saisie de leurs effets personnels;

c) vrijstelling van inspectie van hun persoonlijke bezittingen, tenzij gegronde redenen bestaan om aan te nemen dat deze artikelen bevatten die niet voor persoonlijk gebruik bestemd zijn dan wel artikelen waarvan de invoer of de uitvoer bij wet verboden is of waarop de quarantainevoorschriften van de betrokken Staat die Partij is, van toepassing zijn. In een dergelijk geval, wordt een inspectie uitgevoerd in aanwezigheid van de betrokken functionaris.

d) immuniteit van enige rechtsvervolgning met betrekking tot alle door hen tijdens de vervulling van hun functies gesproken of geschreven woorden en verrichte handelingen. Deze immuniteit blijft ook gelden nadat zij hun functies niet langer vervullen;

e) vrijstelling van enige nationale dienstplicht;

f) voor henzelf en hun inwonende gezinsleden, vrijstelling van inreisbeperkingen en vreemdelingenregistratie

g) dezelfde voorrechten en valutafaciliteiten als die welke worden toegekend aan functionarissen met een vergelijkbare rang van de diplomatieke zendingen die bij de betrokken regering zijn geaccrediteerd;

h) voor henzelf en hun inwonende gezinsleden, dezelfde repatriëringsfaciliteiten als die welke overeenkomstig het Verdrag van Wenen bij internationale crises gelden voor diplomatieke ambtenaren.

3. De functionarissen van het Hof moeten een verzekering tegen derden sluiten voor de voertuigen waarvan zij eigenaar zijn of waarvan zij gebruik maken, als bepaald in de wet- en regelgeving van de Staat waar deze voertuigen worden gebruikt.

4. Het Hof stelt alle Staten die Partij zijn in kennis van de categorieën van functionarissen waarop het bepaalde in dit artikel van toepassing is. De namen van de functionarissen die tot deze categorieën behoren, worden periodiek meegedeeld.

Deskundigen die overeenkomstig artikel 289 van het Verdrag worden aangesteld

Artikel 15

Deskundigen die overeenkomstig artikel 289 van het Verdrag worden aangesteld, genieten voor de duur van hun opdracht, met inbegrip van de tijd besteed aan reizen, de voorrechten, immuniteten en faciliteiten die benodigd zijn voor de onafhankelijke uitoefening van hun functies, met name :

a) immuniteit van arrestatie en detentie en van inbeslagname van hun persoonlijke bezittingen;

b) vrijstelling van inspectie van de persoonlijke bezittingen, tenzij gegronde redenen bestaan om aan te nemen dat deze artikelen bevatten die niet bestemd zijn voor persoonlijk gebruik dan wel artikelen waarvan de invoer of uitvoer bij wet verboden is of waarop de quarantainevoorschriften van de betreffende Staat die Partij is van toepassing zijn. In een dergelijk geval, wordt een inspectie uitgevoerd in aanwezigheid van de betrokken deskundige.

c) immuniteit van enige rechtsvervolgning met betrekking tot alle door hen tijdens de vervulling van hun functies gesproken of geschreven woorden en verrichte handelingen; deze immuniteit blijft ook gelden na de beëindiging van hun functies;

d) onschendbaarheid van papieren en documenten in welke vorm dan ook;

e) vrijstelling van inreisbeperkingen en vreemdelingenregistratie;

f) dezelfde faciliteiten met betrekking tot valuta- en wisselbeperkingen als die welke worden toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen op tijdelijke officiële zending;

g) dezelfde repatriëringsfaciliteiten bij internationale crises als die welke overeenkomstig het Verdrag van Wenen gelden voor diplomatieke ambtenaren.

Vertegenwoordigers, raadslieden en advocaten

Artikel 16

1. De vertegenwoordigers, raadslieden en advocaten bij het Hof genieten voor de duur van hun opdracht, met inbegrip van de reizen die zij daaraan besteden, de voorrechten, immuniteten en faciliteiten die nodig zijn voor een onafhankelijke uitoefening van hun functies, met name :

a) immuniteit van arrestatie en detentie en van inbeslagname van hun persoonlijke bezittingen;

b) de l'exemption de toute inspection de leurs effets personnels, à moins qu'il n'existe de sérieuses raisons de croire que les effets contiennent des articles qui ne sont pas destinés à leur usage personnel ou des articles dont l'importation ou l'exportation est prohibée par la loi ou relève de la réglementation de l'Etat Partie concerné en matière de quarantaine. Dans ce cas, il est procédé à l'inspection en présence de l'agent, du conseil ou de l'avocat concerné;

c) de l'immunité de toute forme de poursuites à raison de leurs paroles, leurs écrits et de tous les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions de représentants des parties devant le Tribunal, immunité qui subsiste après que les intéressés ont cessé d'exercer leurs fonctions;

d) de l'inviolabilité de tous documents et papiers;

e) Du droit de recevoir des papiers ou de la correspondance par courrier ou par valises scellées;

f) de l'exemption de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration et de toutes formalités d'enregistrement des étrangers.

g) des mêmes facilités concernant leurs effets personnels et leurs transactions monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

h) des mêmes facilités de rapatriement en période de crise internationale que celles accordées aux agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne.

2. Une fois que les parties à la procédure devant le Tribunal lui ont notifié la désignation d'un agent, conseil ou avocat, le Greffier signe un certificat attestant le statut du représentant, lequel est valable pour une période raisonnable requise par la procédure.

3. Les autorités compétentes de l'Etat concerné accordent les privilèges, immunités, facilités et prérogatives aux agents, conseils et avocats visés au présent article, au vu du certificat mentionné au paragraphe 2.

4. dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujetti, les périodes pendant lesquelles les agents, conseils ou avocats se trouvent sur le territoire d'un Etat pour l'exercice de leurs fonctions ne sont pas considérées comme des périodes de résidence.

Témoins, experts et personnes accomplissant des missions

Article 17

1. Les témoins, experts et personnes qui accomplissent des missions sur l'ordre du Tribunal jouissent, pendant la durée de leur mission, y compris lors des voyages effectués dans le cadre de missions, des privilèges, immunités et facilités prévus aux alinéas a) à f) de l'article 15.

2. Les témoins, experts et personnes accomplissant des missions bénéficient de facilités de rapatriement en période de crise internationale.

Nationaux et résidents permanents

Article 18

Sous réserve des privilèges et immunités supplémentaires pouvant être accordés par l'Etat Partie concerné, et sans préjudice de l'article 11, toute personne bénéficiant de privilèges et immunités en vertu du présent Accord ne jouit, sur le territoire de l'Etat Partie dont elle a la nationalité ou dans lequel elle a le statut de résident permanent, que de l'immunité de toute forme de poursuites et de l'inviolabilité à raison de ses paroles, de ses écrits et de tous les actes accomplis par elle dans l'exercice de ses fonctions. Cette immunité continue à lui être accordée même après qu'elle a cessé d'exercer des fonctions au Tribunal.

Respect des lois et règlements

Article 19

1. Les privilèges, immunités, facilités et prérogatives prévus aux articles 13 à 17 du présent Accord sont accordés aux personnes concernées, non à leur avantage personnel mais afin de garantir leur indépendance dans l'exercice des fonctions qu'elles remplissent auprès du Tribunal.

2. Sans préjudice de leurs privilèges et immunités, toutes les personnes visées aux articles 13 à 17 sont tenues de respecter les lois et règlements de l'Etat Partie où elles séjournent pour les besoins de leur service, ou de ceux qu'elles traversent pour ce même motif. Elles sont tenues également de ne pas s'immiscer dans les affaires intérieures de cet Etat.

b) vrijstelling van inspectie van de persoonlijke bezittingen, tenzij gegronde redenen bestaan om aan te nemen dat deze artikelen bevatten die niet bestemd zijn voor persoonlijk gebruik dan wel artikelen waarvan de invoer of uitvoer bij wet verboden is of waarop de quarantainevoorschriften van de betreffende Staat die Partij is van toepassing zijn. In een dergelijk geval, wordt een inspectie uitgevoerd in aanwezigheid van de betrokken functionaris, raadsman of advocaat;

c) immunitet van enige rechtsvervolgning met betrekking tot alle door hen tijdens de vervulling van hun functies gesproken of geschreven woorden en verrichte handelingen als vertegenwoordigers van de partijen voor het Hof. Deze immunitet blijft gelden na de beëindiging van hun functies;

d) onschendbaarheid van papieren en documenten in welke vorm dan ook;

e) het recht papieren en correspondentie te ontvangen per koerier of in verzegelde tassen;

f) vrijstelling van inreisbeperkingen en vreemdelingenregistratie;

g) dezelfde faciliteiten met betrekking tot de persoonlijke bezittingen en valuta- en wisseltransacties als die welke worden toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen op tijdelijke officiële zendingen;

h) dezelfde repatriëringsfaciliteiten bij internationale crises als die welke overeenkomstig het Verdrag van Wenen gelden voor diplomatieke ambtenaren.

2. Zodra de partijen bij de procedure voor het Hof de aanstelling van een vertegenwoordiger, raadsman of advocaat hebben gemeld, tekent de Griffier een certificaat dat het statuut van de vertegenwoordiger bevestigt. Het certificaat is geldig voor het tijdvak benodigd voor de procedure.

3. De bevoegde autoriteiten van de betrokken Staat verlenen de in dit artikel bedoelde vertegenwoordigers, raadslieden en advocaten de voorrechten, immuniteten en faciliteiten, tegen de afgifte van het in het tweede lid bedoelde certificaat.

4. Voor zover de vaststelling van enige vorm van belasting wordt gebaseerd op het ingezetenschap worden periodes, gedurende welke de vertegenwoordigers, raadslieden of advocaten voor de uitoefening van hun functies aanwezig zijn in een Staat die Partij is, niet aangemerkt als periodes van ingezetenschap.

Getuigen, deskundigen en personen die zendingen vervullen

Artikel 17

1. De getuigen, deskundigen en personen die op last van het Hof zendingen vervullen genieten voor de duur van de zending, met inbegrip van de reis in verband met die missies, de in de letters a) tot f) van artikel 15 bedoelde voorrechten, immuniteten en faciliteiten.

2. De getuigen, deskundigen en personen die missies vervullen, genieten repatriëringsfaciliteiten bij internationale crises.

Onderdanen en permanent ingezetenen

Artikel 18

Onder voorbehoud van de bijkomende voorrechten en immuniteten die door de Staat die Partij is kunnen worden verleend en onverminderd het bepaalde in artikel 11, geniet elke persoon die krachtens dit Verdrag voorrechten en immuniteten geniet op het grondgebied van de Staat die Partij is en waarvan hij onderdaan is dan wel de status van permanent ingezetene heeft, alleen immunitet van elke vorm van rechtsvervolgning en de onschendbaarheid met betrekking tot de bij de vervulling van zijn functies gesproken en geschreven woorden en verrichte handelingen. Deze immunitet blijft ook na de beëindiging van de functies bij het Hof gelden.

Naleving van wet- en regelgeving

Artikel 19

1. De in de artikelen 13 tot 17 van dit Verdrag vastgelegde voorrechten, immuniteten, faciliteiten en bijzondere rechten worden aan de betrokken personen niet verleend voor hun persoonlijk gewin maar om de onafhankelijke uitoefening van hun functies bij het Hof te waarborgen.

2. Onverminderd hun voorrechten en immuniteten zijn de in de artikelen 13 tot 17 dienen bedoelde personen de wet- en regelgeving van de Staat die Partij is en op wiens grondgebied zij zich bevinden voor de uitoefening van hun functies, dan wel van de Staten waar zij om dezelfde reden door reizen, na te leven en zijn zij tevens gehouden zich niet te mengen in de interne aangelegenheden van die Staat.

Levée de l'immunité

Article 20

1. Dans la mesure où les privilèges et immunités prévus dans le présent Accord sont accordés aux personnes concernées, non à leur avantage personnel mais dans l'intérêt de la bonne administration de la justice, l'autorité compétente a le droit et le devoir de lever l'immunité de la personne mise en cause dans toute affaire où, de l'avis de l'Etat Partie, cette immunité empêcherait que justice soit faite et s'il estime que l'immunité peut être levée sans porter préjudice à la bonne administration de la justice.

2. A cette fin, l'autorité compétente en ce qui concerne les agents, conseils et avocats représentant un Etat Partie à la procédure devant le Tribunal ou nommé par un tel Etat est l'Etat concerné. En ce qui concerne les autres agents, conseils et avocats, le Greffier, les experts désignés conformément à l'article 289 de la Convention et les témoins, experts et personnes accomplissant des missions, le Tribunal est l'autorité compétente. Dans le cas des autres fonctionnaires du Tribunal, l'autorité compétente est le Greffier, agissant avec l'accord du Président du Tribunal.

Laissez-passer et visas

Article 21

1. Les Etats Parties reconnaissent et acceptent comme titres valides de voyage les laissez-passer des Nations Unies délivrés aux membres et aux fonctionnaires du Tribunal ou aux experts nommés conformément à l'article 289 de la Convention.

2. Les demandes de visa (lorsque des visas sont nécessaires) émanant des membres du Tribunal et du Greffier doivent être examinées dans les plus brefs délais possible. Les demandes de visa émanant de toute autre personne titulaire du laissez-passer visé au paragraphe 1 du présent article ou ayant droit à un tel laissez-passer et des personnes visées aux articles 16 et 17 doivent, lorsqu'elles sont accompagnées d'un certificat attestant que ces personnes voyagent pour le compte du Tribunal, être examinées dans les plus brefs délais possible.

Libre déplacement

Article 22

Aucune restriction d'ordre administratif ou autre n'est apportée au libre déplacement des membres du Tribunal ni des autres personnes visées aux articles 13 à 17, qui se rendent au siège du Tribunal ou en tout autre lieu où le Tribunal siège ou exerce autrement ses fonctions ou en reviennent.

Maintien de la sécurité et de l'ordre public

Article 23

1. Lorsqu'un Etat Partie estime nécessaire de prendre, sans préjudice de l'indépendance et du bon fonctionnement du Tribunal, des mesures pour assurer la sécurité ou le maintien de l'ordre dans le pays, conformément au droit international, cet Etat Partie consulte le Tribunal aussi rapidement que possible afin de déterminer d'un commun accord les mesures nécessaires pour assurer la protection de celui-ci.

2. Le Tribunal coopère avec le gouvernement de l'Etat Partie en vue d'éviter que ses activités ne portent préjudice à la sécurité ou à l'ordre public dudit Etat.

Coopération avec les autorités des Etats Parties

Article 24

Le Tribunal collabore, à tout moment, avec les autorités compétentes des Etats Parties en vue de faciliter l'application de la législation de ces Etats et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités, facilités et prérogatives visés dans le présent Accord.

Rapports avec les accords spéciaux

Article 25

Lorsqu'une disposition du présent Accord et une disposition de tout accord spécial conclu entre le Tribunal et un Etat Partie ont trait au même sujet, les deux dispositions sont considérées, autant que possible, comme complémentaires et applicables toutes les deux, aucune d'entre elles ne limitant les effets de l'autre; mais en cas de conflit, la disposition de l'accord spécial l'emporte.

Afstand van immunititeit

Artikel 20

1. Voor zover de in dit Verdrag bedoelde voorrechten en immunititeiten niet aan de betrokken personen worden toegekend voor het persoonlijk gewin, maar in het belang van een goede rechtsbedeling, heeft de bevoegde autoriteit het recht en de plicht afstand te doen van de immunititeit van een persoon die is betrokken in een zaak waarin, naar het oordeel van de Staat die Partij is, de immunititeit de rechtsgang zou kunnen belemmeren en indien naar het oordeel van die Staat afstand van de immunititeit kan worden gedaan, zonder de afbreuk te doen aan een goede rechtsbedeling.

2. In dit verband is de betrokken Staat de bevoegde autoriteit met betrekking tot de functionarissen, raadslieden en advocaten die een Staat die Partij is bij de procedure voor het Hof vertegenwoordigen of die door die Staat zijn aangesteld. Voor de andere functionarissen, raadslieden en advocaten, de griffier, de overeenkomstig artikel 289 aangestelde deskundigen en de personen die zendingen vervullen, is het Hof de bevoegde autoriteit. Voor de andere functionarissen van het Hof is de bevoegde autoriteit de griffier die handelt met de toestemming van de voorzitter van het Hof.

Laissez-passer en visa

Artikel 21

1. De Staten die Partij zijn erkennen en accepteren als geldig reis papier het laissez-passer dat door de Verenigde Naties wordt afgegeven aan de leden en de functionarissen van het Hof dan wel aan de deskundigen overeenkomstig artikel 289 van het Verdrag.

2. Aanvragen voor visa (ingeval een visum vereist is) van de leden van het Hof en van de Griffier worden zo snel mogelijk behandeld. Aanvragen voor visa van een andere persoon die houder is van een in het eerste lid van dit artikel bedoeld laissez-passer of van een persoon die recht heeft op een zodanig laissez-passer of aanvragen van de in de artikelen 16 en 17 bedoelde personen, die vergezeld gaan van certificaat waarin wordt bevestigd dat zij reizen voor rekening van het Hof, worden zo snel mogelijk behandeld.

Vrijheid van verkeer

Artikel 22

Het vrije verkeer van de leden van het Hof of die van de in de artikelen 13 tot 17 bedoelde personen die naar het Hof gaan of zich begeven naar een plaats waar het Hof zitting houdt of anderszins zijn functies vervult dan wel er vandaan komen, wordt op geen enkele wijze van administratieve aard of op een andere wijze beperkt.

Handhaving van de veiligheid en de openbare orde

Artikel 23

1. Wanneer een Staat die Partij is het nodig acht om, onverminderd de onafhankelijkheid en het goede functioneren van het Hof, maatregelen te treffen om de veiligheid en de handhaving van de openbare orde in het land te verzekeren, overeenkomstig het internationaal recht, pleegt de Staat die Partij is zo vlug mogelijk overleg met het Hof, met het oog op de gezamenlijke vaststelling van de maatregelen die nodig zijn voor de bescherming van het Hof.

2. Het Hof verleent zijn medewerking aan de regering van de Staat die Partij is om te voorkomen dat zijn werkzaamheden de veiligheid en de openbare orde in die Staat in het gedrang brengen.

Samenwerking met de autoriteiten van de Staten die Partij zijn

Artikel 24

Het Hof werkt te allen tijde samen met de bevoegde autoriteiten van de Staten die Partij zijn teneinde de handhaving van hun wetten te vergemakkelijken en gevallen van misbruik in verband met de in dit Verdrag bedoelde voorrechten, immunititeiten, faciliteiten en bijzondere rechten te voorkomen.

Verband met bijzondere overeenkomsten

Artikel 25

Ingeval een bepaling in dit Verdrag en een bepaling in een bijzondere overeenkomst die werd gesloten tussen het Hof en een Staat die Partij is, betrekking hebben op dezelfde materie, worden beide bepalingen in de mate van het mogelijke beschouwd als aanvullend en beide toepasselijk, met dien verstande dat de ene bepaling niet beperkend is voor de werking van de andere en dat in geval van betwisting de bepaling van de bijzondere overeenkomst prevaleert.

Règlement des différends

Article 26

1. Le Tribunal prend des dispositions appropriées en vue du règlement :

a) des différends résultant de contrats et autres différends de droit privé auxquels le Tribunal est partie;

b) des différends mettant en cause toute personne visée dans le présent Accord qui jouit de l'immunité en raison de sa situation officielle, sauf si cette immunité a été levée.

2. Tout différend portant sur l'interprétation ou l'application du présent Accord est porté devant un tribunal arbitral, à moins que les parties ne soient convenues d'avoir recours à une autre mode de règlement. Tout différend entre le Tribunal et un Etat Partie qui n'est pas réglé par voie de consultation, de négociation ou par tout autre moyen convenu dans les trois mois qui suivent la demande faite à cet effet par l'une des parties au différend est porté, à la demande de l'une ou l'autre partie, devant un groupe de trois arbitres qui tranchera définitivement. L'un des arbitres est choisi par le Tribunal, un autre par l'Etat Partie et le troisième, qui préside, par les deux autres arbitres. Si l'une ou l'autre des parties au différend n'a pas désigné un arbitre dans les deux mois qui suivent la désignation d'un arbitre par l'autre partie, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies procède à cette désignation. A défaut d'accord entre les deux premiers arbitres sur le choix du troisième dans les trois mois qui suivent leur désignation, ce troisième arbitre est choisi par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies à la demande du Tribunal ou de l'Etat Partie.

Signature

Article 27

Le présent Accord est ouvert à la signature de tous les Etats au Siège de l'Organisation des Nations Unies pendant vingt-quatre mois à compter du 1^{er} juillet 1997.

Ratification

Article 28

Le présent Accord est soumis à ratification. Ses instruments de ratification sont déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Adhésion

Article 29

Le présent Accord est ouvert à l'adhésion de tous les Etats. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Entrée en vigueur

Article 30

1. Le présent Accord entre en vigueur 30 jours après le dépôt du dixième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque Etat qui ratifie le présent Accord ou y adhère après le dépôt du dixième instrument de ratification ou d'adhésion, l'Accord entre en vigueur le trentième jour qui suit la date de dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion.

Application à titre provisoire

Article 31

Tout Etat qui a l'intention de ratifier le présent Accord ou d'y adhérer peut à tout moment notifier au depositaire qu'il applique l'Accord à titre provisoire pour une période n'excédant pas deux ans.

Application spéciale

Article 32

Lorsque, comme le prévoit son Statut, le Tribunal est saisi d'un différend, tout Etat qui sans être partie au présent Accord est partie au différend peut pour la circonstance, aux fins et pour la durée de l'espèce, devenir partie au présent Accord en déposant un instrument d'acceptation. Les instruments d'acceptation sont déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies et prennent effet à la date du dépôt.

Beslechting van geschillen

Artikel 26

1. Het Hof stelt bepalingen vast ten behoeve van de beslechting van :

a. Geschillen die voortvloeien uit contracten en andere geschillen van privaatrechtelijke aard waarbij het Hof partij is;

b. Geschillen waarbij in dit Verdrag bedoelde personen betrokken zijn die uit hoofde van hun officiële positie immuniteit genieten, indien van deze immuniteit geen afstand is gedaan.

2. Alle geschillen die voortvloeien uit de interpretatie of toepassing van dit Verdrag worden voorgelegd aan een scheidsgerecht, voorzover de partijen geen andere wijze van beslechting zijn overeengekomen. Een geschil tussen het Hof en een Staat die Partij is dat niet door overleg, onderhandeling of een andere overeengekomen wijze is beslecht binnen drie maanden na een verzoek daartoe door een van de partijen bij het geschil, wordt op verzoek van een van beide partijen voorgelegd aan drie scheidsrechters die onherroepelijk uitspraak doen. Een van de scheidsrechters wordt benoemd door het Hof, de tweede door de Staat die Partij is en de derde, die ook voorzitter is, door de twee andere. Indien een van beide partijen bij het geschil geen scheidsrechter heeft benoemd binnen twee maanden na de benoeming van een scheidsrechter door de andere partij, wordt hij benoemd door de secretaris-generaal van de Verenigde Naties. Indien de twee eerste scheidsrechters er niet in slagen binnen drie maanden na hun benoeming overeenstemming te bereiken over de benoeming van de derde scheidsrechter, kan deze op verzoek van het Hof of van de Staat die Partij is, door de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties worden gekozen.

Ondertekening

Artikel 27

Dit Verdrag staat vanaf 1 juli 1997 gedurende vierentwintig maanden open voor ondertekening door alle Staten op het Hoofdkwartier van de Verenigde Naties.

Bekrachtiging

Artikel 28

Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging worden neergelegd bij de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Toetreding

Artikel 29

Dit Verdrag staat open voor toetreding door alle Staten. De akten van toetreding worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Inwerkingtreding

Artikel 30

1. Dit Verdrag treedt in werking 30 dagen na de neerlegging van de tiende akte van bekrachtiging of toetreding.

2. Ten aanzien van elke Staat die dit Verdrag bekrachtigt of daartoe toetreedt na de neerlegging van de tiende akte van bekrachtiging of toetreding, treedt het Verdrag in werking op de dertigste dag volgend op de neerlegging van de akte van bekrachtiging of toetreding.

Voorlopige toepassing

Artikel 31

Elke Staat die voornemens is dit Verdrag te bekrachtigen of ertoe toe te treden kan de depositaris te allen tijde ervan in kennis stellen dat hij het Verdrag voorlopig toepast voor niet langer dan twee jaar.

Bijzondere toepassing

Artikel 32

Wanneer bij het Hof een geschil aanhangig wordt gemaakt, als bepaald in het Statuut, kan elke Staat die geen partij is bij dit Verdrag maar wel partij is bij het geschil, voor de gelegenheid en ter fine en voor de duur ervan, partij worden bij het Verdrag door middel van de neerlegging van een akte van aanvaarding. De akten van aanvaarding worden neergelegd bij de secretaris-generaal van de Verenigde Naties en worden van kracht op de dag van de neerlegging.

Dénonciation

Article 33

1. Un Etat Partie peut dénoncer l'Accord, par voie de notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation prend effet un an après la date de réception de la notification, à moins qu'elle ne prévienne une date ultérieure.

2. La dénonciation n'affecte en rien le devoir de tout Etat Partie de remplir toute obligation énoncée dans l'Accord à laquelle il serait soumis en vertu du droit international indépendamment de celui-ci.

Dépositaire

Article 34

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est le dépositaire du présent Accord.

Textes faisant foi

Article 35

Les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe de l'Accord font également foi.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé l'Accord.

Ouvert à la signature à New York le 1^{er} juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept en un texte original unique en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe.

Opzegging

Artikel 33

1. Een Staat die Partij is kan dit Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving gericht aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties. De opzegging wordt een jaar na de datum van ontvangst van de kennisgeving van kracht, tenzij de kennisgeving een latere datum vermeldt.

2. Een Staat die Partij is wordt niet vanwege zijn opzegging ontslagen van de in dit Verdrag vervatte verplichtingen welke los van dit Verdrag ingevolge het internationale recht op hem zouden rusten.

Depositaris

Artikel 34

De Secretaris-generaal van de Verenigde Naties is de depositaris van dit Verdrag.

Authentieke teksten

Artikel 35

De Engelse, de Arabische, de Chinese, de Spaanse, de Franse en de Russische tekst van het Verdrag zijn gelijkelijk authentiek.

Ten blijke waarvan, de gevolmachtigde ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd het Verdrag hebben ondertekend.

Opengesteld voor ondertekening in New York op 1 juli negentienhonderd zeventennegentig in één origineel in de Engelse, de Arabische, de Chinese, de Spaanse, de Franse en de Russische taal.

Accord sur les privilèges et immunités du Tribunal international du Droit de la Mer, fait à New York le 23 mai 1997

Etats	Date authentification	Type de consentement	Date consentement	Entréen vigueur locale
ALLEMAGNE	18/05/1999	Indéterminé		
ARABIE SAOUDITE		Adhésion	30/11/2001	30/12/2001
ARGENTINE	02/06/1998	Ratification	20/10/2006	19/11/2006
AUSTRALIE	26/05/1999	Ratification	11/05/2001	30/12/2001
AUTRICHE		Adhésion	01/10/2001	30/12/2001
BELGIQUE	19/03/1999	Ratification	30/03/2007	29/04/2007
BELIZE		Adhésion	14/09/2005	14/10/2005
BOLIVIE		Adhésion	18/05/2006	17/06/2006
CAMEROUN		Adhésion	30/07/2001	30/12/2001
CHYPRE		Adhésion	12/06/2003	12/07/2003
COREE (REP.)		Adhésion	26/10/2004	25/11/2004
CROATIE	27/05/1999	Ratification	08/09/2000	30/12/2001
DANEMARK		Adhésion	16/11/2004	16/12/2004
ESPAGNE		Adhésion	09/01/2001	30/12/2001
FINLANDE	31/03/1999	Ratification	28/07/2006	27/08/2006
GHANA	30/06/1999	Indéterminé		
ROYAUME UNI	03/12/1997	Ratification	17/05/2006	16/06/2006
GRECE	01/07/1997	Indéterminé		
INDE		Adhésion	14/11/2005	14/12/2005
ITALIE		Adhésion	19/07/2006	18/08/2006
JAMAÏQUE		Adhésion	01/12/2005	31/12/2005
JORDANIE	17/04/1998	Indéterminé		
KOWEIT	15/06/1999	Ratification	02/08/2002	01/09/2002
LIBAN	15/06/1999	Ratification	23/07/2002	22/08/2002
LIBERIA		Adhésion	16/09/2005	16/10/2005
LITUANIE		Adhésion	01/11/2005	01/12/2005

Etats	Date authentication	Type de consentement	Date consentement	Entréen vigueur locale
NORVEGE	01/07/1997	Ratification	01/08/1997	30/12/2001
OMAN	28/09/1998	Indéterminé		
PANAMA		Adhésion	01/03/2005	31/03/2005
PAYS-BAS	28/08/1998	Ratification	25/03/1999	30/12/2001
PORTUGAL	30/06/1999	Indéterminé		
QATAR		Adhésion	27/07/2005	26/08/2005
SENEGAL	01/07/1997	Indéterminé		
SLOVAQUIE	22/06/1999	Ratification	20/04/2000	30/12/2001
SLOVENIE		Adhésion	15/06/2006	15/07/2006
SRI LANKA	30/06/1999	Indéterminé		
TANZANIE	17/12/1998	Indéterminé		
TCHEQUE REP.		Adhésion	26/10/2001	30/12/2001
TUNISIE	09/04/1999	Indéterminé		
URUGUAY		Adhésion	06/07/2006	05/08/2006

Verdrag betreffende de voorrechten en immuniteiten van het Internationaal Hof voor het Recht van de Zee, gedaan te New York op 23 mei 1997

Staten	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ARGENTINIE	02/06/1998	Bekrachtiging	20/10/2006	19/11/2006
AUSTRALIE	26/05/1999	Bekrachtiging	11/05/2001	30/12/2001
BELGIE	19/03/1999	Bekrachtiging	30/03/2007	29/04/2007
BELIZE		Toetreding	14/09/2005	14/10/2005
BOLIVIA		Toetreding	18/05/2006	17/06/2006
CYPRUS		Toetreding	12/06/2003	12/07/2003
DENEMARKEN		Toetreding	16/11/2004	16/12/2004
DUITSLAND	18/05/1999	Onbepaald		
FINLAND	31/03/1999	Bekrachtiging	28/07/2006	27/08/2006
GHANA	30/06/1999	Onbepaald		
GRIEKENLAND	01/07/1997	Onbepaald		
VERENIGD KONINKRIJK	03/12/1997	Bekrachtiging	17/05/2006	16/06/2006
INDIA		Toetreding	14/11/2005	14/12/2005
ITALIE		Toetreding	19/07/2006	18/08/2006
JAMAICA		Toetreding	01/12/2005	31/12/2005
JORDANIE	17/04/1998	Onbepaald		
KAMEROEN		Toetreding	30/07/2001	30/12/2001
KOEWEIT	15/06/1999	Bekrachtiging	02/08/2002	01/09/2002
KOREA (REP.)		Toetreding	26/10/2004	25/11/2004
KROATIE	27/05/1999	Bekrachtiging	08/09/2000	30/12/2001
LIBANON	15/06/1999	Bekrachtiging	23/07/2002	22/08/2002
LIBERIA		Toetreding	16/09/2005	16/10/2005
LITOUWEN		Toetreding	01/11/2005	01/12/2005
NEDERLAND	28/08/1998	Bekrachtiging	25/03/1999	30/12/2001

NOORWEGEN	01/07/1997	Bekrachtiging	01/08/1997	30/12/2001
OMAN	28/09/1998	Onbepaald		
OOSTENRIJK		Toetreding	01/10/2001	30/12/2001
PANAMA		Toetreding	01/03/2005	31/03/2005
PORTUGAL	30/06/1999	Onbepaald		
QATAR		Toetreding	27/07/2005	26/08/2005
SAUDI-ARABIE		Toetreding	30/11/2001	30/12/2001
SENEGAL	01/07/1997	Onbepaald		
SLOVAKIJE	22/06/1999	Bekrachtiging	20/04/2000	30/12/2001
SLOVENIE		Toetreding	15/06/2006	15/07/2006
SPANJE		Toetreding	09/01/2001	30/12/2001
SRI LANKA	30/06/1999	Onbepaald		
TANZANIA	17/12/1998	Onbepaald		
TSJECHISCHE REP.		Toetreding	26/10/2001	30/12/2001
TUNESIE	09/04/1999	Onbepaald		
URUGUAY		Toetreding	06/07/2006	05/08/2006

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

F. 2007 — 1912

[C — 2007/22612]

**25 AVRIL 2007. — Loi relative aux pensions
du secteur public**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — Disposition générale

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**CHAPITRE II. — Dispositions modificatives
en matière de pensions de retraite**

Section I^{re}. — Modification de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques

Art. 2. L'annexe à la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, remplacée par la loi du 3 février 2003 et complétée par la loi du 9 juillet 2004, est modifiée comme suit :

1° dans la colonne de gauche, au point I, MINISTERE DES FINANCES, A. Secteur Douanes, les mots

« 3. Assistant des finances;

4. Agent administratif (a''). »

sont remplacés par les mots

« 3. Assistant des finances, grade supprimé;

4. Collaborateur administratif (a'');

5. Collaborateur financier (a'');

6. Assistant financier (a''). »;

2° dans la colonne de droite, le point I, Administration des douanes et accises, A., est complété comme suit :

« 30. Assistant des finances;

31. Agent administratif (a''). »;

3° dans la colonne de gauche, au point I, MINISTERE DES FINANCES, B. Secteur Accises, les mots

« 2. Chef de section des finances;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2007 — 1912

[C — 2007/22612]

**25 APRIL 2007. — Wet betreffende de pensioenen
van de openbare sector**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepaling

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK II. — Wijzigende bepalingen
inzake rustpensioenen**

Afdeling I. — Wijziging van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen

Art. 2. De bijlage bij de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, vervangen bij de wet van 3 februari 2003 en aangevuld bij de wet van 9 juli 2004, wordt als volgt gewijzigd :

1° in de linkerkolom, punt I, MINISTERIE VAN FINANCIEN, A. Sector Douane, worden de woorden

« 3. Assistent bij financiën;

4. Beambte (a''). »

vervangen door de woorden

« 3. Assistent bij financiën, afgeschafte graad;

4. Administratief medewerker (a'');

5. Financieel medewerker (a'');

6. Financieel assistent (a''). »;

2° in de rechterkolom wordt punt I, Administratie der douane en accijnzen, A., aangevuld als volgt :

« 30. Assistent bij financiën;

31. Beambte (a''). »;

3° in de linkerkolom, punt I, MINISTERIE VAN FINANCIEN, B. Sector Accijnzen, worden de woorden

« 2. Sectiechef bij financiën;